

**Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2017/C 137/05)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

AZ OLTALOM ALATT ÁLLÓ EREDETMEGJELÖLÉSEKHEZ/OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI JELZÉSEKHEZ KAPCSOLÓDÓ TERMÉKLEÍRÁS NEM KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSÁNAK JÓVÁHAGYÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

**Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti módosítás jóváhagyására irányuló kérelem**

**„COCO DE PAIMPOL”**

**EU-szám: PDO-FR-0062-AM01 – 2016.12.20.**

**OEM ( X ) OFJ ( )**

**1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek**

A szakszervezet a „Coco de Paimpol” bokorbab termelőit, valamint a csomagolóállomásokat tömöríti. A csoportosulás ebből kifolyólag jogosult a módosítás iránti kérelem benyújtására.

Syndicat de défense de l'AOC „Coco de Paimpol”

Zone de conditionnement CS 90 114

22503 Paimpol cedex

FRANCIAORSZÁG

Tel. +33 296208330

Fax +33 296204726

E-mail: syndicat-coco-paimpol@ucpt-paimpol.com

**2. Tagállam vagy harmadik ország**

Franciaország

**3. A termékleírás módosítással (módosításokkal) érintett rovata**

—  A termék elnevezése

—  A termék leírása

—  Földrajzi terület

—  A származás igazolása

—  Az előállítás módja

—  Kapcsolat

—  Címkézés

—  Egyéb

**4. A módosítás(ok) típusa**

—  Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető módosítása

—  Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető oly módon történő módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot

**5. Módosítás(ok)**

*A termék leírása*

A *Phaseolus vulgaris* L. faj, amelyhez a „Coco de Paimpol” bokorbab tartozik, és amelynek hivatkozása a bejegyzett termékleírásnak az előállítás módjáról szóló rovatában szerepelt, átkerült „A termék leírása” című részbe.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

Ezenkívül pontosításra került, hogy szemes bokorbabról van szó. Ez a megfogalmazás lehetővé teszi annak pontosabbá tételét, hogy bokorbabról, nem pedig fehérbabról van szó, ahogyan a termék bokorbab voltára nem utaló, bejegyzett termékleírásban az szerepelt.

A termékleírás egy azt megállapító rendelkezéssel egészül ki, hogy a terméket friss terméként hozzák forgalomba, hogy bármely más forgalombahozatali mód kizárható legyen.

A „Coco de Paimpol” bokorbab érettségének jellemezhetősége érdekében meghatározásra került a babszemek csomagoláskori minimális és maximális szárazanyag-tartalma (a babszemek csomagoláskori szárazanyag-tartalma 40 és 60 % közötti).

A hüvelyek „lilas színű, márványozott hatású” jellemzése helyébe az „esetlegesen lila márványos sávokkal tarkított” szövegrész kerül: a bejegyzett termékleírásnak „Az előállítás módja” rovatában említett fajtatípus leírásával való összhang megteremtéséről van szó.

Annak érdekében, hogy ne kerüljenek forgalomba túl kevés babszemet tartalmazó hüvelyek, a termékleírás kiegészül azzal a pontosítással, hogy a hüvelyek legalább három babszemet tartalmaznak. A „Coco de Paimpol” bokorbabot ugyanis hosszú és legalább három babszemet tartalmazó hüvelyek jellemzik. Annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni a hüvelyek méretét illető elkerülhetetlen különbségeket, a „Csomagolás” című pont kiegészült egy legfeljebb 5 %-os tűréshatárral.

A termék jellemzőinek jobb figyelembevétele érdekében a babszemek színének („egyszínű fehér”) jellemzői az „egyszínű fehértől csontfehérig változó” és az „enyhén, illetve közepesen erezett” szövegrésszel egészültek ki. A túlságosan leegyszerűsítő „egyszínű fehér” információ ugyanis önmagában túlságosan nagy értelmezési szabadságot hagy a jóváhagyás során, és figyelmen kívül hagyja az elvégzett nemesítési munkát, amely lehetővé tette a babszemek színének jobb jellemzését.

A „Coco de Paimpol” bokorbab főzés utáni leírásának kiegészítése érdekében pontosították továbbá, hogy a termék főzést követően nem lisztes állagú és édes.

A termékleírást tehát a termék jobb azonosítása érdekében kiegészítették és pontosították.

#### A származás igazolása

Pontosításra kerültek a gazdasági szereplők bejelentési kötelezettségei. Ezek a módosítások a nemzeti jogszabályok és rendelkezések változásával függnek össze. A módosított szöveg többek között előírja, hogy a gazdasági szereplőket azonosítani kell annak tanúsítása céljából, hogy képesek elegendő tenni a termékleírás követelményeinek, valamint rendelkezik az eredetmegjelölés alatt forgalomba hozni szándékozott termékek ismeretéhez, nyomon követéséhez és ellenőrzéséhez szükséges nyilatkozatokról.

Ez a rovat emellett több, a nyilvántartásokra és nyilatkozatokra vonatkozó rendelkezéssel egészült ki.

Ezek a gazdasági szereplők nyilatkozattételi kötelezettségeire és nyilvántartás-vezetési kötelezettségeire vonatkozó módosítások lehetővé teszik a termékek nyomonkövethetőségének és a termékleírás előírásainak való megfelelésének garantálását.

#### Az előállítás módja

A vetőmagok beszerzése:

„A felhasznált vetőmagok a *Phaseolus vulgaris* L. fajhoz tartoznak.” mondat átkerült „A termék leírása” című részbe.

A rovat a következő mondattal egészült ki: „A »Coco de Paimpol« bokorbab termesztésére szánt vetőmagok a következő fajtákból származnak: Goanag, Kentan, Armor vagy az 5.2. pontban meghatározott fajtatípusnak megfelelő fajtapopulációk.”, míg a bejegyzett termékleírásban csak a fajtatípus leírása szerepelt.

E három fajta termékleírásba való felvétele figyelembe veszi az Organisme Breton de Sélection (OBS; Bretagne-i Nemesítő Szervezet) által valamennyi helyi fajtán végzett törzsnemesítési munkát, amely lehetővé tette e három fajta – mint a „Coco de Paimpol” bokorbab sajátosságait leginkább kifejezésre juttató és a „Coco de Paimpol” fajtatípus tiszteletben tartását garantáló fajták – megtartását. E fajták tehát lehetővé teszik a „Coco de Paimpol” bokorbabtól elvárt jellemzőknek megfelelő termékek előállítását.

Azok a fajtapopulációk, amelyekről bebizonyosodott, hogy megfelelnek a fajtatípusnak, szintén felhasználhatók. A fajtatípusnak való megfelelést a bab félszáraz állapotban történő betakarításakor végzett vizuális ellenőrzésével biztosítják.

A termékleírás azt is pontosítja, hogy a termelők a mezőgazdasági üzemük területén termelhetik az e fajtákból származó vetőmagokat, ami megfelel a jelenlegi gyakorlatoknak.

Ez a módosítás „A vetőmagok beszerzése” című pontot a jelenlegi gyakorlatok figyelembevételével pontosítja.

**Fajtatípus:**

A termék sajátosságainak megfelelőbb figyelembevétele érdekében, a „Coco de Paimpol” bokorbab pontosabb leírását lehetővé tevő fajtanemesítési munkákkal összefüggésben a fajtatípus leírását azzal a kiegészítéssel módosították, hogy a babszemek színe „egyszínű fehértől csontfehérig” változik. A termékleírás bejegyzett változata csak „egyszínű fehér” babszemekről rendelkezett.

Ez a módosítás a termékleírással összefüggésben pontosítja a fajtatípust.

**Vetésforgó:**

A termékleírás a parcellákon alkalmazott vetésforgóban nyugalmi időszakot ír elő, és a „Coco de Paimpol” bokorbab ismételt termesztése ugyanazon a parcellán két egymást követő évnél hosszabb ideig tilos. E szabály célja a gyökérrendszert érintő bizonyos betegségek kialakulásának kiküszöbölése, amelyeknek ez a zöldség különösen ki van téve. Ez a nyugalmi időszak legalább két naptári év, ha a „Coco de Paimpol” bokorbab termesztése egyetlen termesztési ciklusban (1 évig) történt, és legalább három év, ha a „Coco de Paimpol” bokorbab termesztését két egymást követő termesztési ciklusban (2 évig) folytatják.

Ez a módosítás a növény jobb egészségi állapotának biztosítása érdekében konkretizálja a vetésforgó tekintetében követendő szabályokat.

**A növénykultúra telepítése és termesztése:**

A jelenlegi gyakorlatok figyelembevétele és a termesztés mesterségesse válásának elkerülése érdekében ismertetésre kerültek a fűtetlen és mesterségesen nem megvilágított szabadföldi termesztés feltételei.

A bejegyzett termékleírásban megállapított bizonyos időpontokat, illetve időszakokat törölték, hogy figyelembe lehessen venni a lehetséges éghajlati változásokat, amelyek befolyásolják a „Coco de Paimpol” bokorbab termesztését, a termelők ugyanis rendelkeznek az ahhoz szükséges szaktudással, hogy ezeket az időpontokat hozzáigazítsák többek között az éghajlathoz, ugyanakkor az érintett parcellákhoz is:

- Az eredetileg 135 napban megállapított termesztési időtartamot törölték, mivel a különleges időjárási körülmények (hideg ősök) szükségessé tehetik ezen időtartam túllépését ahhoz, hogy a bab elérje az előírt érettségi fokot, anélkül, hogy ez kihatna a termék minőségére.
- A vetés július 15-i befejezési időpontját törölték, mivel az éghajlati viszonyoktól függően előfordulhat, hogy a vetést nem lehetett elvégezni ezen időpont előtt.

A betakarításra vonatkozó rendelkezések átkerültek a termékleírás „Betakarítás” című pontjába.

A parcellán belüli egységes érettség biztosítása és az optimális talajkihasználás elősegítése érdekében bekerült a termékleírásba a növénykultúrák állománysűrűségének a fogalma. A felső határértékeket az egy m<sup>2</sup>-re jutó növények számában állapították meg, értékük 6–12 növény/m<sup>2</sup>.

Az öntözési tilalom helyébe az öntözési gyakorlatnak az első hüvelyek kialakulásáig történő engedélyezése került. A hüvelyek kialakulásának szakaszáig ugyanis az állandó nedvességtartalom lehetővé teheti az egységesebb érettség elérését, és így kedvezően hathat a betakarított termés minőségére. A hüvelyek kialakulásától kezdve azonban az öntözés növeli a hüvelyek és a babszemek nedvességtartalmát, ami rontja a termék minőségét, ezért továbbra is tilos.

Ezek a módosítások a változó éghajlati viszonyok megfelelőbb figyelembevétele érdekében pontosítják és igazítják ki a termesztési gyakorlatokat.

**Betakarítás:**

A betakarítás júliustól novemberig történő ütemezésére vonatkozó rendelkezés felülvizsgálat tárgyát képezte:

- A betakarítási idény kezdő időpontját kijavították. Ennek megállapítása ezentúl a csoportosulás által az INAO szolgálataihoz intézett kérelem alapján történik, a termékeknek „A termék leírása” és „Betakarítás” című pontnak való megfelelése tekintetében reprezentatív mintákon végzett ellenőrzések figyelembevételével. A kezdő időpontot azonban július 1-jétől állapítják meg, ahogyan a már bejegyzett termékleírásban is.
- A betakarítás befejezésének időpontját (november 30.) törölték. Ez a törlés a vetés befejezési időpontjának törlésével függ össze. Lehetővé teszi a bab termesztési időtartamának az érettségi fokától függő, nem pedig a betakarítás előre meghatározott befejezési határidejétől függő kiigazítását.

Az azt előíró rendelkezést, hogy a hüvelyeket kézzel válogatják ki és távolítják el a tövekről a tövek kitépését követően, átfogalmazták, hogy választható legyen a hüvelyek kitépés előtti eltávolítása és kiválogatása, ezek a műveletek ugyanis a töveken is elvégezhetők a termék sajátosságainak veszélyeztetése nélkül. Ezeket a műveleteket mindig kézzel végzik.

A felszáráz állapotba került hüvelyek betakarítására utaló hivatkozást törölték, mivel a termék leírásában szerepel, és azt „A termékek ellenőrzése” című pontban előírt ellenőrzésnek vetik alá.

A hüvelyek összezúzódásának elkerülése érdekében a hüvelyek tárolására szolgáló rekeszekre vonatkozó pontosítások kerültek a termékleírásba. E rekeszek kötelező tulajdonságai:

- merevek, zárt aljúak és perforált falúak,
- egymásra helyezhetőek anélkül, hogy a tartalmuk összepréselődne,
- befogadóképességük legfeljebb 100 liter, azaz 30 kg bab.

A bejegyzett termékleírásban a betakarításkori válogatás tekintetében említett „hibás hüvelyek” és a „szennyeződések” fogalmának jobb leírása érdekében pontosították a hüvelyek betakarításkori kiválasztási kritériumait. E kritériumok célja az alábbiak kiküszöbölése:

- nem megfelelően beérett hüvelyek: éretlen, lapos, túl érett vagy száraz hüvelyek,
- elváltozott hüvelyek: rothadt, átnedvesedett, földdel szennyezett, összezúzódott vagy betegség jeleit mutató hüvelyek,
- szennyeződések: fajtára jellemző szennyeződések, levélgyekek, levelek és bármely más idegen anyag.

Törölték azt a rendelkezést, amely előírta, hogy a csomagolóállomás legkésőbb a betakarítás másnapján elvégzi a csomagolást, ugyanis figyelembe vehető az az eshetőség, hogy egy-egy parcelláról több napig végeznek betakarítást, és a szállításra egyszer kerül sor. Ezért arról született döntés, hogy szigorítani kell a tételek ellenőrzését, különösen hét elején (az esetlegesen hétvégén tárolt tételek figyelembevételére érdekében) a tételek minőségének a szállításkor elvégzett termékjövőhagyás útján történő ellenőrzése érdekében.

E módosítások célja a „Coco de Paimpol” bokorbab betakarításának jobb szabályozása a lehetséges, változó éghajlati viszonyokhoz való igazodás mellett.

Terméshozam:

Ezt a rovatot pontosították, a hektáronkénti 12 tonnás terméshozamot azonban nem módosították. A pontosítás célja az elszállított és válogatáson már át nem eső termés azonosítása. Ezenkívül egyértelművé teszi, hogy a terméshozam már nem átlag, hanem éves maximum.

A terméshozam könnyebb kiszámításához szükséges pontosításokról van szó.

Szállítás:

A helyben használt kifejezéshez való jobb igazodás érdekében a „csomagolóüzem” kifejezés helyébe a „csomagolóállomás” kifejezés került.

Jövőhagyás:

Az első jövőhagyást annak érdekében vezették be, hogy megbizonyosodjanak a csomagolóállomásra szállított tételek megfelelőségéről, és következésképp arról, hogy a termelő és a babszedői (a hüvelyeket a tövektől elválasztó és válogató személyek) megfelelően elvégezték a hüvelyek válogatását a betakarításkor. Ezt az ellenőrzést a betakarítás megfelelőségi kritériumai alapján végzik. A nem megfelelően beérett hüvelyek, az elváltozott hüvelyek és a szennyeződések a leszállított tömegnek legfeljebb 5 %-át teszik ki.

A fogyasztásra bocsátott, csomagolt tételek megfelelőségének ellenőrzése érdekében egy második jövőhagyást is bevezettek. Az ellenőrzés a nem megfelelő termékek lemerését követően végzett szűrőpróbaszerű ellenőrzéssel történik annak érdekében, hogy ügyeljének az alábbiakra:

- a háromnál kevesebb babszemet tartalmazó hüvelyek maximális aránya a csomagolt tömegnek kevesebb mint 5 %-át tegye ki,
- a betakarítási kritériumoknak nem megfelelő hüvelyek maximális aránya a csomagolt tömegnek kevesebb mint 5 %-át tegye ki.

E módosítás célja, hogy jobban meg lehessen győződni a termék minőségéről.

Csomagolás:

A „Coco de Paimpol” bokorbab romlásának és összezúzódásának elkerülése érdekében pontosították a „Coco de Paimpol” bokorbabot tartalmazó tárolóedények maximális névleges tartalmát: 10 kilogramm. A termékleírás továbbá kiegészült azzal, hogy a „Coco de Paimpol” bokorbab nettó tömegének csökkenésével járó szikkadás figyelembevételére érdekében a tárolóedények a csomagolás során a feltüntetett névleges tartalomnál 10 %-kal nagyobb mennyiséget tartalmazhatnak.

E módosítás célja, hogy a csomagolás során megőrződjön a termék minősége.

Tartósítás:

A termék tartósítási állapotának javítása érdekében a termékleírás kiegészült azzal, hogy a csomagolóállomáson a babot olyan körülmények között tartósítják, amelyek mellett elkerülhető a bab 15 °C-nál magasabb hőmérsékletre melegedése.

Annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni a jelenleg tanulmányozás alatt álló új tartósítási eljárásokat, a nedves hideg biztosítására vonatkozó kötelezettséget törölték.

A tartósítási körülmények kiigazításáról van szó, ami lehetővé teszi új tartósítási módszerek alkalmazását, és egyidejűleg a termék jobb tartósításának garantálását.

#### Kapcsolat

Ezt a részt átfogalmazták és részletezték:

Ami a természeti tényezőket (kismértékű hőmérséklet-ingadozás, a csapadékmennyiség szabályos eloszlása az év során, tengeri hatás) illeti, azok leírását részletezték. A terület tengerszint feletti magasságát pontosították: a bejegyzett termékleírásban szereplő legfeljebb 140 méter helyett ezentúl 60–90 méteres tartományban van. Ez a szöveg-módosítás nem változtat az eredetmegjelölés területén.

Ami az emberi tényezőket illeti, kifejtésre került a termelők szaktudása, többek között annak hangsúlyozása érdekében, hogy számos babtermesztő a saját vetőmagját használja mezőgazdasági üzeme szükségleteinek fedezéséhez, a fajtát és a vetési időpontot pedig a környezet domborzati és talajtani jellemzői, az elővetemények, a terített trágya és az alkalmazott talajjavítók, valamint az aktuális meteorológiai viszonyok függvényében választja ki. A „babszedők” által kézzel végzett betakarítást is részletezték.

A termékleírásba bekerült a termék sajátosságait részletező pont, valamint a „Coco de Paimpol” bokorbab sajátossági és a földrajzi területe közötti ok-okozati kapcsolatot részletező másik pont:

- Ami a termék sajátosságait illeti, a teljes érettség előtti betakarítást részesítik előnyben, az adja a „Coco de Paimpol” bokorbab friss zöldség tulajdonságát. A száraz babbal ellentétben a „Coco de Paimpol” bokorbab gyorsan megfő. A babszemek csaknem kerek alakjával és érzékszervi tulajdonságaival is eltér attól.
- Ami az ok-okozati kapcsolatot illeti, a természeti környezet (az óceáni éghajlat, valamint az iszapban gazdag termőföldek előfordulása elősegíti a növénykultúrák tél végétől kezdődő telepítését) és a szaktudás (többek között a meghatározott fajtatípusnak megfelelő fajták nemesítése és az optimális szakaszban kézzel végzett betakarítás) közötti kölcsönhatást emelték ki.

E módosítás célja a földrajzi környezettel fennálló kapcsolat jobb bizonyítása.

#### Címkézés

Az uniós szabályozás – többek között az Európai Unió szimbólumának és az eredetmegjelölés nevének ugyanazon látómezőben való szerepeltetésére vonatkozó kötelezettséget előíró szabályozás – változásához való igazodás érdekében naprakésszé kell tenni a termékleírást.

Tekintve, hogy ezentúl *minden* csomagoláson a termelő és a csomagolóállomás azonosítását, valamint a csomagolás időpontját tartalmazó címkét kell elhelyezni, a címkézésre vonatkozó külön információk közül törölték azt a kötelezettséget, amelynek értelmében „a csomagolóüzemben a tárolóedényre címkét kell helyezni, amelyet a végső forgalmazóig meg kell őrizni”.

Ez a módosítás a „Címkézés” című rész naprakésszé tételét jelenti.

#### Egyéb

Földrajzi terület:

A nagyobb egyértelműség érdekében ezentúl kimerítő felsorolásban szerepel az a 85 település, amelyre a „Coco de Paimpol” eredetmegjelölés termékleírása hivatkozott. A földrajzi terület meghatározása nem változott.

A bejegyzett termékleírásnak „A származás igazolása” rovatában szereplő állítás, amely szerint a „Coco de Paimpol” bokorbabot a földrajzi területen belül termesztik és csomagolják, átkerült „A földrajzi terület meghatározása” című részbe.

E módosítások tehát a rovat kiegészítését jelentik, annak még pontosabbá tétele, ugyanakkor a földrajzi terület változatlanul hagyása érdekében.

Ellenőrzések, az ellenőrző szerv és a csoportosulás elérhetőségeinek naprakésszé tétele:

A nemzeti szabályozások módosítására tekintettel a „Nemzeti előírások” rovat táblázatban jeleníti meg a főbb ellenőrizendő pontokat, azok referenciaértékeit és az értékelési módszerüket.

Az ellenőrző szerv és a csoportosulás elérhetőségei frissítésre kerültek.

Az érintett rovatok naprakésszé tételéről van szó.

## EGYSÉGES DOKUMENTUM

## „COCO DE PAIMPOL”

EU-szám: PDO-FR-0062-AM01 – 2016.12.20.

OEM ( X ) OFJ ( )

## 1. Elnevezés

„Coco de Paimpol”

## 2. Tagállam vagy harmadik ország

Franciaország

## 3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

## 3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

## 3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Coco de Paimpol” a *Phaseolus vulgaris* L. fajhoz tartozó szemes borkorbab.

A „Coco de Paimpol” borkorbab a következő tulajdonságokkal rendelkezik:

- félszáraz, friss termékként forgalmazott, fejtendő, hüvelyesen kisserelt bab, a hüvelyekben a babszemek csomagoláskori szárazanyag-tartalma 40 és 60 % közötti,
- halványsárga színű, esetlegesen lila márványos sávokkal tarkított, legalább három babszemet tartalmazó hüvelyek,
- egyszínű fehértől csontfehérig változó, tojásdad alakú, enyhén, illetve közepesen erezett, nagyon vékony epidermiszű babszemek.

A „Coco de Paimpol” borkorbab gyorsan megfő, és a főzés következtében puha, omlós, édes és nem lisztes állagú, virágokra és száraz gyümölcsökre emlékeztető ízjegyeket hordozó, jellegzetes ízű termék keletkezik.

## 3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

## 3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A babot a földrajzi területen vetik, takarítják be és válogatják.

## 3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

A „Coco de Paimpol” borkorbab csomagolását a földrajzi területen végzik.

Félszáraz állapotban a hüvelyek nagyon sérülékenyek: ezért az ütődésekhez és a súrlódásokhoz kapcsolódó elváltozások kiküszöbölése érdekében kézzel végzett betakarítást követően a „Coco de Paimpol” borkorbabot korlátozott befogadóképességű tárolóedényekbe csomagolják, és a termék felmelegedésének elkerülését lehetővé tevő hőmérsékleti viszonyok mellett tárolják.

A „Coco de Paimpol” borkorbab elszállítása és forgalomba hozatala legfeljebb 10 kilogramm befogadóképességű csomagolásban történik. A „Coco de Paimpol” borkorbab nettó tömegének csökkenésével járó szikkadás figyelembevételére érdekében a tárolóedények a csomagoláskor a feltüntetett névleges tartalomnál 10 %-kal nagyobb mennyiséget tartalmazhatnak.

## 3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A „Coco de Paimpol” elnevezésű bab címkéjén a következők szerepelnek:

- a „Coco de Paimpol” elnevezés jól látható, könnyen olvasható, letörölhetetlen és a címkén feltüntetett minden más felirat betűtípusánál szélesebb és magasabb betűkkel szedve,
- az eredetmegjelöléssel azonos látómezőben az Európai Unió szimbóluma, amely mellett szerepelhet az „appellation d'origine protégée” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) felirat,
- a csomagolóállomás, a termelő azonosítása és a csomagolás időpontja.

#### 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A földrajzi terület Côtes d'Armor megye északi részén fekvő 85 településre terjed ki:

Bégard, Berhet, Brévidy, Camlez, Caouënnec-Lanvézéac, Cavan, Coatacorn, Coatréven, Etables-sur-Mer, Le Fauoët, Gommenec'h, Gouelin, Hengoat, Îles-de-Bréhat Kerbors, Kerfot, Kermaria-Sulard, Kermoroc'h, Landebaëron, Langoat, Lanleff, Lanloup, Lanmérin, Lanmodez, Lannebert, Lannion, Lanvollon, Lézardrieux, Louannec, Mantallot, Minihi-Tréguier, Paimpol, Penvénan, Perros-Guirec, Pléguien, Pléhédél, Pleubian, Pleudaniel, Pleumeur-Bodou, Pleumeur-Gautier, Ploëzal, Ploubazlanec, Ploubezre, Plouëc-du-Trieux, Plouézec, Plougrescant, Plouguiel, Plouha, Ploulec'h, Ploumilliau, Plourhan, Plourivo, Pludual, Pluzunet, Pommerit-Jaudy, Pommerit-le-Vicomte, Pontrieux, Pouldouran, Prat, Quemper-Guézennec, Quemperven, La Roche-Derrien, Rospez, Runan, Saint-Clet, Saint-Gilles-les-Bois, Saint-Laurent, Saint-Quay-Perros, Saint-Quay-Portrieux, Squiffiec, Tonquédec, Trébeurden, Trédarzac, Trédrez-Loquêmeau, Trégastel, Trégonneau, Tréguier, Trélévern, Tréméven, Tréveneuc, Trévère, Trévou-Tréguignec, Trézény, Troguéry, Yvias.

#### 5. Kapcsolat a földrajzi területtel

*A terület sajátosságai*

A kapcsolat szempontjából releváns természeti tényezők:

Abból adódóan, hogy a földrajzi terület a nyugaton a lannion-i öböl, keleten a Saint-Brieuc-i öböl által körülölelt nagy félszigeten fekszik, Bretagne legészakibb részét jelenti, ugyanakkor az Észak-atlanti áramlat (Golf-áramlat) is kedvezően befolyásolja. Ezért Paimpol térségében csak nagyon ritkán fordulnak elő tavaszi fagyok: néha márciusban, de később soha, és a szokásos hőmérséklet igen enyhe, és nagyon ritkán szökik 30 °C fölé.

Ebben a 60 és 90 méter tengerszint feletti magasság között változó platót alkotó térségben a csapadékmennyiség szokásos körülmények között nagyon jól eloszlik egész évben. Tavasszal és nyáron az uralkodó északkeleti szelek egészen a szárazföld belsejéig terjesztik a tengeri hatást. A földrajzi terület déli részén található Goëlo hegyeinek első vonulatai óvnak a zivatarláncoktól, amelyek a déli szelek hatására károkat okozhatnak a növénykultúrákban.

A „Coco de Paimpol” bokorbab termelési területe a talajtani jellemzőivel is kitűnik: az elsősorban a Massif Armoricain középhegység gránitján képződött és a La Manche csatorna fenekéről származó, szél formálta iszappal borított, ókori kristályos alapközzel. Ezek a talajok, amelyeknek a szerkezetét az olykor az elsődleges alapközet elváltozásából keletkezett homokkal és agyaggal keveredő iszap határozza meg, laza és könnyen művelhető, mély rétegű és termékeny, tavasszal jól kiszikkadó és egyben magas víztartalmú termőtalajokat eredményeznek.

A kapcsolat szempontjából releváns emberi tényezők:

A „Coco de Paimpol” bokorbab termelésében részt vevő gazdasági szereplők rendelkezésére áll a termelők generációi által azóta felhalmozott tapasztalat, amióta a szóban forgó, Argentínából származó babot az 1920-as évek végén betelepítették a térségbe. Sok olyan babtermesztő van, aki megtermeli a saját vetőmagját mezőgazdasági üzeme szükségleteinek fedezésére. A termelők szaktudása a vetésnél kifejtett megfontolásokban is kifejezésre jut. A mezőgazdasági termelők a fajtát és a vetési időpontot minden egyes termesztési egységhez a környezet domborzati és talajtani jellemzői, az elővetemények, a terített trágya és az alkalmazott talajjavítók, valamint az aktuális meteorológiai viszonyok függvényében választják ki. A növénykultúrák telepítésének ütemezhetősége lehetővé teszi a lehető leghosszabb időre elosztott betakarítást, ami megkönnyíti a munkaszervezést ennél a kulcsfontosságú műveletszakasznál. A betakarítást félszáraz állapotban, a termelő felelőssége mellett „babszedők” végzik, akik kiválasztják az érett hüvelyeket, és azokat egymás után a megfelelő rekeszekbe helyezik.

Ezenfelül az eredetmegjelölés a babtermesztésnél régebbi, a természeti környezet minden szabadföldi növényhez ideális körülményeihez kapcsolódó zöldségtermesztési szaktudás letéteményese. A térségben a történelem során kialakult szakosodás, a kompetenciák földrajzi területen való összpontosulása, valamint az ágazat számára elengedhetetlen műszaki, illetve kereskedelmi infrastruktúrák jelentik azokat az előnyöket, amelyek lehetővé tették ennek az igényes növénykultúrának a fellendülését.

*A termék sajátosságai:*

A „Coco de Paimpol” bokorbabot a teljes érettség előtt takarítják be, amikor a babszemek – a száraz babbal ellentétben – még nem keményedtek meg teljesen, szénhidrátokban gazdagok, még sok vizet tartalmaznak. A „Coco de Paimpol” bokorbabot tehát friss zöldségként, kézzel kifejtendő hüvelyek formájában hozzák forgalomba. Így nem igényel beáztatást, és gyorsan megfő. A babszemek csaknem kerek alakja különbözteti meg a hosszúkásabb vagy vese alakú többi fehérbab többségétől. Magburka vékony, tökéletesen tapad a magfehérjéhez. Ennélfogva a „Coco de Paimpol” bokorbab jól állja a főzést, ugyanakkor ízelelkor puha és omlós állagú. Ízelelkor általában kevésbé lisztes állagú, zamata pedig édes. Illatában gyakran markánsan kifejezésre jutnak gesztenyére és mogyoróra emlékeztető aromák.

Ok-okozati kapcsolat:

A „Coco de Paimpol” bokorbab a teljes termesztési ciklusa során nagyon érzékeny a környezeti feltételekre. Ennélfogva a termőterülettel való kapcsolata a kedvező természeti környezet és a több generációtól örökölt szaktudás (fajtanemesítés, a talaj optimális előkészítése, a vetési időszakok észszerű megválasztása, a megfelelő szakaszban kézzel végzett betakarítás) közötti kölcsönhatáson alapul.

Több termelői generáció tökéletesítette, majd megőrizte az egységes és jól meghatározott fajtatípusnak megfelelő, a környezeti feltételekhez tökéletesen igazodó nemesített fajták összességét. E bab agronómiai, de konyhaművészeti és érzékszervi tulajdonságai is nagyrészt e növényanyag jellemzőiből fakadnak.

A „Coco de Paimpol” bokorbab laza és kevésbé kavicsos talajokon csírázik, amelyek nem akadályozzák a növények kikélesztését és elősegítik a gyökerek fejlődését. Az iszap porózussága elősegíti a talaj korai tavaszi felmelegedését és a természetes vízelvezetést, amely kiküszöböli a gyökérfulladást a vetés megindulásakor. Ezenfelül az éghajlat e térségen belüli rendkívüli enyhesége a növény hőmérsékletigénye (a levelek  $-1\text{ }^{\circ}\text{C}$ -tól elfagynak, vegetációs minimumhőmérséklete  $10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -hoz közeli) ellenére március közepétől lehetővé teszi növénykultúrák telepítését.

A növénykultúra telepítését követően, mivel kevésbé erőteljes gyökérrendszere elsősorban csak a talaj első harminc centiméterét növi be, a „Coco de Paimpol” bokorbab kedveli egyrészt a jelentős víztartalékkal rendelkező iszapos talajokat, amelyek porózussága lehetővé teszi az esővíz gyors kiürülését, másrészt a rendszeres csapadékmennyiséget. A növény igényeinek megfelelő, május és november közötti hőmérsékletek (hőmérsékleti optimuma  $15$  és  $25\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti) lehetővé teszik a hüvelyek egységes beérését, továbbá elősegítik a júliustól novemberig bezárólag végzett betakarítások ütemezését, azaz a négy hónapig tartó folyamatos piaci jelenlétet.

A félszáraz állapotban betakarított „Coco de Paimpol” bokorbab különösen nagyra értékeli a hőmérsékletet enyhítő és a levegő nedvességtartalmát elősegítő tengeri szelet, amely a töveken lelassítja a hüvelyek érését és száradását. Ez alapvető előnyt jelent ahhoz, hogy a bab félszáraz állapotában néhány napig kiszáradás nélkül megmaradhasson a szántóföldön. A „Coco de Paimpol” bokorbab finom és tapadó magburka, valamint az érzékszervi tulajdonságai – különösen a gyümölcsös aromái, omlóssága, nem lisztes állaga és édes íze – nagyrészt abból fakadnak, hogy a hüvelyek a betakarításkor nem teljesen érettek.

Mivel az e szakaszban még hajlékony hüvelyek nagyon sérülékenyek, azokat az ütődésekhez és a súrlódásokhoz kapcsolódó elváltozások elkerülése érdekében kézzel takarítják be.

#### Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-a5f75dd0-1280-4bed-8634-e9576876cb9e/telechargement](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-a5f75dd0-1280-4bed-8634-e9576876cb9e/telechargement)

---